

Úradný vestník

Európskej únie

C 156



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 52

9. júla 2009

Číslo oznamu

Obsah

Strana

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

Komisia

2009/C 156/01	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky	1
2009/C 156/02	Oznámenie Komisie týkajúce sa predĺženia platnosti usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach	3
2009/C 156/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5553 – Perdigão/Sadia) ⁽¹⁾	4
2009/C 156/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5510 – Atlantia/Sias/Acciona/Itinere Chilean Assets) ⁽¹⁾	4

SK

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

Komisia

2009/C 156/05	Výmenný kurz eura	5
---------------	-------------------------	---

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2009/C 156/06	Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001.....	6
2009/C 156/07	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001	9
2009/C 156/08	Aktualizácia zoznamu colných úradov, na ktorých môžu byť výrobky, uvedené v prílohe I k nariadeniu Komisie (ES) č. 1635/2006, navrhnuté na prepustenie do režimu voľný obeh v Európskom spoločenstve	12

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

Dozorný orgán EZVO

2009/C 156/09	Oznámenie Dozorného orgánu EZVO o aktuálnych úrokových sadzbách pre vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre tri štáty EZVO platné od 1. marca 2009 [Uverejnené v súlade s článkom 10 rozhodnutia Dozorného orgánu č. 195/04/COL zo 14. júla 2004 (Ú. v. EÚ L 139, 25.5.2006, s. 37 a v dodatku EHP č. 26/2006, 25.5.2006, s. 1.)]	15
2009/C 156/10	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článku 61 Dohody o EHP a článku 1 ods. 3 časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde	16



II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(2009/C 156/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	22.7.2008
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 683/07
Členský štát	Litva
Región	—
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Nuostolių, patirtų dėl gyvūnų užkrečiamųjų ligų, kompensavimas
Právny základ	— Lietuvos Respublikos žemės ūkio ir kaimo plėtros įstatymas, (Žin., 2002, Nr. 72-3009); — Lietuvos Respublikos veterinarijos įstatymas, (Žin., 1992, Nr. 2-15); — Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2006 m. spalio 11 d. nutarimas Nr. 987 Dėl valstybės institucijų, savivaldybių ir kitų juridinių asmenų, atsakingų už Europos žemės ūkio garantijų fondo priemonių įgyvendinimą, paskyrimo; — Projektas. Nuostolių, patirtų likviduojant gyvūnų užkrečiamųjų ligų protrūkius, įvertinimo ir atlyginimo taisyklės.
Druh opatrenia	Odstraňovanie chorôb zvierat
Účel	Rozvoj odvetvia
Forma pomoci	Priama pomoc a dotované služby
Rozpočet	Celkový rozpočet 115 000 000 LTL (približne 33,3 milióna EUR)
Intenzita	100 %
Trvanie (obdobie)	do 31.12.2013
Odvetvia hospodárstva	Poľnohospodárske odvetvie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija Gedimino pr. 19 LT-01103 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	28.5.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 48/09
Členský štát	Estónsko
Región	—
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Meetod riigiabi elemendi arvutamiseks Maaelu Edendamise Sihtasutuse garantiide andmisel
Právny základ	—
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Metodika výpočtu štátnej pomoci poskytovanej formou úverovej záruky
Forma pomoci	Záruka
Rozpočet	—
Intenzita	—
Trvanie (obdobie)	Do 31.12.2013
Odvetvia hospodárstva	Poľnohospodárstvo a MSP pôsobiace vo vidieckych oblastiach
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Maaelu Edendamise Sihtasutus R. Tobiase 4 10147 Tallinn EESTI/ESTONIA
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Oznámenie Komisie týkajúce sa predĺženia platnosti usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach

(2009/C 156/02)

Platnosť usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach ⁽¹⁾ uplynie 9. októbra 2009 ⁽²⁾.

Od prijatia týchto usmernení v roku 2004 ich Komisia uplatnila v mnohých prípadoch a prax ukázala, že poskytujú spoľahlivý základ pre kontrolu tohto druhu štátnej pomoci.

Hospodárska kríza má za následok náročnú a nestálu hospodársku situáciu. So zreteľom na potrebu zabezpečenia kontinuity a právnej istoty pri spracovávaní štátnej pomoci v prospech podnikov vo finančných ťažkostiach sa Komisia rozhodla predĺžiť platnosť existujúcich usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach do 9. októbra 2012.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 244 z 1.10.2004, s. 2 – 17.

⁽²⁾ Pozri odsek 102 Usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach, Ú. v. EÚ C 244 z 1.10.2004, s. 15.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.5553 – Perdigão/Sadia)****(Text s významom pre EHP)**

(2009/C 156/03)

Dňa 29. júna 2009 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32009M5553. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.5510 – Atlantia/Sias/Acciona/Itinere Chilean Assets)****(Text s významom pre EHP)**

(2009/C 156/04)

Komisia dňa 26. júna 2009 sa rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32009M5510. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

8. júla 2009

(2009/C 156/05)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz
USD Americký dolár	1,3901	AUD Austrálsky dolár	1,7728
JPY Japonský jen	131,02	CAD Kanadský dolár	1,6206
DKK Dánska koruna	7,4469	HKD Hongkongský dolár	10,7738
GBP Britská libra	0,86495	NZD Novozélandský dolár	2,2168
SEK Švédská koruna	11,0600	SGD Singapurský dolár	2,0323
CHF Švajčiarsky frank	1,5162	KRW Juhokórejský won	1 776,14
ISK Islandská koruna		ZAR Juhoafrický rand	11,3450
NOK Nórska koruna	9,0770	CNY Čínsky juan	9,4984
BGN Bulharský lev	1,9558	HRK Chorvátska kuna	7,3430
CZK Česká koruna	26,047	IDR Indonézska rupia	14 248,39
EEK Estónska koruna	15,6466	MYR Malajzijský ringgit	4,9522
HUF Maďarský forint	278,10	PHP Filipínske peso	67,049
LTL Litovský litas	3,4528	RUB Ruský rubel'	44,1250
LVL Lotyšský lats	0,7000	THB Thajský baht	47,368
PLN Poľský zlotý	4,4338	BRL Brazílsky real	2,7686
RON Rumunský lei	4,2178	MXN Mexické peso	18,7010
TRY Turecká líra	2,1623	INR Indická rupia	67,9620

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001

(2009/C 156/06)

Č. pomoci: XA 387/08

Maximálna intenzita pomoci:

Členský štát: Holandsko

V súlade s článkom 6 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 sa pomoc poskytne poľnohospodárskym podnikom závislým od využívania pôdy takto:

Región: De provincies Groningen en Drenthe

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Provinciale Agrarische bedrijfsverplaatsings regelingen, zie onder rechtsgrondslag voor de exacte benamingen.

- a) 100 % skutočných vzniknutých nákladov na premiestnenie v súlade s článkom 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1857/2006, do maximálnej výšky 100 000 EUR.

Poľnohospodári, ktorí s cieľom premiestnenia poľnohospodárskeho podniku ukončia platbu dane, sú povinní zaplatiť daň zo skrytých rezerv a podobných aktív (pôvodného) podniku. Náklady, ktoré takto poľnohospodárom vznikli, priamo a neoddeliteľne súvisia s premiestnením podniku. Podľa schémy pomoci je možné poskytnúť pomoc vo výške do 100 % vzniknutých nákladov v súlade s článkom 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1857/2006.

Právny základ:

- Wet inrichting landelijk gebied;
- Provinciewet;
- Wet inkomstenbelasting 2001, art. 3.54;
- the following provincial provisions:

Provincia	Názov schémy pomoci
Groningen	Programma landelijk gebied PMJP 2007-2013 Groningen; deel 3 kader voor subsidies en overeenkomsten; paragraaf 9.3 Beleidsregel Verplaatsing Grondgebonden Agrarische Bedrijven
Drenthe	Provinciaal Meerjarenprogramma Drenthe, deel 3 subsidiegids, 2. subsidies voor natuur, verwerving EHS, Agrarische bedrijfsverplaatsingen

- b) Maximálne 40 % zvýšenia hodnoty príslušných podnikov v súlade s článkom 6 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1857/2006, do maximálnej výšky 300 000 EUR, v prípade, že poľnohospodár premiestnením získa modernejšie zariadenie, za predpokladu, že vlastný príspevok poľnohospodára zodpovedá minimálne 60 % zvýšenia hodnoty.
- c) Maximálne 40 % nákladov spojených s dosiahnutím zvýšenia výrobnnej kapacity v súlade s článkom 6 ods. 3 a 4 nariadenia (ES) č. 1857/2006, do maximálnej výšky 300 000 EUR, v prípade, že poľnohospodár premiestnením dosiahne zvýšenie výrobnnej kapacity, za predpokladu, že vlastný príspevok poľnohospodára zodpovedá minimálne 60 % zvýšenia hodnoty.

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci (v miliónoch EUR):

Provincia	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Celkom (*)
Groningen	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	3
Drenthe	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	maximálne 4,8

(*) Čiastky na rok sú orientačné; celkový plánovaný rozpočet sa nemení.

Náklady na premiestnenie (podľa písm. a) zahŕňajú:

- skutočné náklady na premiestnenie (napríklad presťahovanie zdrojov a zvierat do novej lokality),
- notárske poplatky a poplatky spojené so zápisom do katastra,

- daň z prevodu splatná v súvislosti s premiestnením,
- poplatky za konzultácie spojené s premiestnením (napríklad poplatky pre realitné kancelárie a účtovnícke náklady).

Investičné náklady na premiestnenie (podľa písm. b) zahŕňajú:

- investičné náklady súvisiace s poľnohospodárskymi budovami a zariadením v novej lokalite,
- všeobecné (poradenské) poplatky, ako sú napríklad odmeny pre architektov, inžinierov, konzultantov, náklady na vypracovanie štúdií uskutočniteľnosti spojené s premiestnením. Právne poplatky (za licencie, zmeny v pláne využívania pôdy, postupy podľa článku 19 a osvedčenia o vyhovujúcej pôde, atď.) nie sú zahrnuté.

Kompenzácia podľa písm. b) a c) sa vypočíta na základe reprezentatívnej trhovej hodnoty. Výška pomoci do 40 % prípadného kladného rozdielu medzi reprezentatívnou trhovou hodnotou pôvodnej lokality a budov na jednej strane, a týchto celkových nákladov na strane druhej:

- reprezentatívna trhová hodnota novej lokality a budov poľnohospodárskeho podniku, a
- prípadné investície súvisiace so zriadením, modernizáciou, nahradením a/alebo rozšírením budov nového poľnohospodárskeho podniku.

Dátum implementácie: Implementácia sa začne po uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie podľa článku 18 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 alebo po uverejnení rozhodnutia o nadobudnutí účinnosti rozhodnutia z 3. septembra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa vykonávacie rozhodnutie o dani z príjmu z roku 2001 (Uitvoeringsbesluit inkomstenbelasting 2001, Stb. 2007, 328).

Trvanie schémy pomoci: Do 31. decembra 2013.

Účel pomoci: Premiestnenie perspektívnych poľnohospodárskych podnikov vo verejnom záujme, ktorých poľnohospodárska pôda je potrebná na zlepšenie územných a poľnohospodárskych štruktúr, zachovanie vidieka, krajiny, vodných zdrojov a životného prostredia.

Príslušné odvetvia hospodárstva: Všetky primárne poľnohospodárske podniky vyrábajúce produkty uvedené v prílohe I k Zmluve o ES.

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Provincia	Adresa
Groningen	Postbus 610, 9700 AP Groningen
Drenthe	Postbus 122, 9400 AC Assen

Websites:

Provincia	Internetová stránka
Groningen	http://www.provinciegroningen.nl/boa/documenten/boerderijverplaatsingr0901.pdf
Drenthe	www.provincie.drenthe.nl/actueel/bekendmakingen/?ActItdt=12790

Ďalšie informácie: Vo výkaze 125 programu pre rozvoj vidieka 2007 – 2013 sa stanovuje možnosť poskytnutia štátnej pomoci na premiestnenie poľnohospodárskych podnikov. Provincie sa rozhodli, že túto možnosť nevyužijú, keďže uvedený výkaz ponúka iba možnosť poskytnutia štátnej pomoci v súvislosti so znížením emisií a nánosov amoniaku, pričom pre účinné dosiahnutie cieľov národnej a provinčnej politiky týkajúcej sa vidieka, vodných zdrojov a poľnohospodárskych štruktúr je potrebný širší prístup schémy štátnej pomoci.

Č. pomoci: XA 442/08

Členský štát: Španielsko

Región: Castilla-La Mancha

Názov schémy štátnej pomoci: Ayudas para la realización de auditorías, análisis y estudios

Právny základ:

Convocatorias de ayudas para las cooperativas agrarias:

Orden de 8.6.2000 de la Consejería de Agricultura y Medio Ambiente por la que se establecen los programas de fomento de la calidad agroalimentaria en Castilla-La Mancha (FOCAL 2000) programa 1 cooperativismo agrario

Orden de _____ de la Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural, por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas para la mejora de las estructuras asociativas agrarias en Castilla-La Mancha y se convocan dichas ayudas para el año 2009.

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková výška: EUR 200 000

Maximálna intenzita pomoci:

Do výšky 50 % oprávnených nákladov:

Výdavky účtované externými podnikmi, ktoré vykonávajú audit, analýzy či štúdie alebo ktoré zavádzajú normy kvality.

V prípade účasti na výstavách, veľtrhoch alebo iných podujatiach sa za oprávnené náklady považujú náklady na účasť, publikácie a prenájom priestorov.

Dátum implementácie: Od dátumu uverejnenia evidenčného čísla žiadosti o výnimku na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: Do 31. decembra 2013.

Účel pomoci: Technická pomoc [článok 15 nariadenia (ES) č. 1857/2006] a výroba kvalitných poľnohospodárskych výrobkov [článok 14 nariadenia (ES) č. 1857/2006].

Príslušné odvetvia hospodárstva: poľnohospodárstvo, chov dobytka, lesníctvo a rybné hospodárstvo

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural
C/Pintor Matías Moreno, nº 4
45004 Toledo
ESPAÑA

Internetová stránka:

dočasne:

<http://www.jccm.es/agricul/paginas/ayudas/cooperativismo/cooperativismo.htm>

po uverejnení:

www.jccm.es/cgi-bin/docm.php3

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001

(2009/C 156/07)

Č. pomoci: XA 82/09

Členský štát: Španielsko

Región: Comunitat Valenciana

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Intercitrus

Právny základ: Propuesta de Resolución del expediente acogido a la línea «Promoción Agroalimentaria de los cítricos»

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: 250 000 EUR

Maximálna intenzita pomoci: 100 %

Dátum implementácie: Od dátumu uverejnenia evidenčného čísla žiadosti o oslobodenie na webovej stránke Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: december 2009

Účel pomoci: Účasť na obchodných veľtrhoch; organizácia fór, v rámci ktorých si podniky môžu vymieňať vedomosti; informačné kampane na propagáciu pomarančov a klementínok s cieľom zvýšiť ich spotrebu, zdôrazňujúc ich nutričnú hodnotu a blahodarné účinky na zdravie, bez uvedenia akýchkoľvek odkazov na podniky, značky alebo pôvod; propagačné kampane v školách, ktorých cieľovou skupinou sú školopovinné deti; štúdiá a analýza vedeckých informácií s cieľom predložiť návrhy na zaradenie do zoznamov, ktoré sa zostavujú podľa nariadenia (ES) č. 1924/2006 o výživových a zdravotných tvrdeniach o potravinách; zlepšenie vedomostí o vývoji trhov. Oprávnené aktivity zodpovedajú aktivitám ustanoveným v článku 15 nariadenia (ES) č. 1857/2006.

Príslušné odvetvie(a) hospodárstva: MSP pôsobiace v poľnohospodársko-potravinárskom odvetví regiónu Comunitat Valenciana.

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Internetová stránka:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/INTERCITRUS%202009.pdf

Ďalšie informácie: —

Generálna riaditeľka pre odbyt

Marta VALSANGIACOMO GIL

Č. pomoci: XA 96/09

Členský štát: Španielsko

Región: Comunitat Valenciana

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Consejo Regulador IGP Cítricos Valencianos.

Právny základ: Ayuda individual nominativa: Presupuestos de la Generalitat 2009

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: EUR 604 750,00

Maximálna intenzita pomoci: 100 %

Dátum implementácie: Od dátumu uverejnenia registračného čísla žiadosti o vyňatie na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: Do decembra 2009

Účel pomoci:

Účasť a organizácia výstav, súťaží, veľtrhov a fór na vzájomnú výmenu informácií medzi podnikmi. (Oprávnené náklady zahŕňajú: prenájom pozemku, stánku alebo miesta, kde sa prezentácia uskutoční; poplatky za účasť; príslušné cestovné náklady a náklady na publikačnú činnosť). Publikácie, ako sú napr. katalógy alebo internetové stránky, ktoré poskytujú faktické informácie o výrobcov z daného regiónu alebo výrobcov daného výrobku, za predpokladu, že informácie

a prezentácie sú nestranné a že všetci zúčastnení výrobcovia majú rovnaké možnosti prezentácie v takejto publikácii. Faktické informácie o generických výrobkoch, ich nutričných výhodách a odporúčaníach ich využitia, ktoré môžu zahŕňať pôvod výrobku, za predpokladu, že údaje o pôvode presne zodpovedajú referenčným údajom, ktoré boli zaregistrované v Európskom spoločenstve (článok 15 ods. 2 písm. e) posledná zarážka).

Činnosti ustanovené v článku 15 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 z 15. decembra 2006.

Príslušné odvetvia hospodárstva: Malé a stredné podniky v poľnohospodársko-potravinárskej výrobe v autonómnej oblasti Valencia.

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Internetová stránka:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/Consejo_Regulador_IGP_CITRICOS_VALENCIANOS.pdf

Ďalšie informácie: —

Generálna riaditeľka pre odbyt
Marta VALSANGIACOMO GIL

Č. pomoci: XA 99/09

Členský štát: Francúzsko

Región: Département de la Haute-Garonne

Názov schémy štátnej pomoci: Indemnisation des pertes entraînées par la fièvre catarrhale ovine (FCO) en Haute-Garonne: réduction des surcoûts de mise en «quarantaine» des jeunes bovins en surplus sur les exploitations.

Právny základ:

Articles L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales.

Článok 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1857/2006 z 15. decembra 2006.

Arrêté du 15 décembre 2008 modifiant l'arrêté du 1^{er} avril 2008 définissant les zones réglementées relatives à la fièvre catarrhale du mouton.

Rozhodnutie Rady 90/424/ES z 26. júna 1990 o výdavkoch na veterinárnom úseku.

Délibération du Conseil général de la Haute-Garonne du 28 janvier 2009

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci:
1 milión EUR

Maximálna intenzita pomoci: 100 %

Táto pomoc by bola vyhradená pre zvieratá, ktoré vyhovujú všetkým nasledujúcim kritériám:

- narodili sa v poľnohospodárskom podniku medzi 1. januárom 2008 a 1. júnom 2008 a boli zaevidované v Haute-Garonne,
- boli prítomné v poľnohospodárskom podniku po 22. auguste 2008,
- boli očkované proti sérotypom 1 a 8 katarálnej horúčky oviec,
- boli uvedené na trh pred 1. marcom 2009.

Pomoc je určená na pokrytie skutočných dodatočných nákladov na umiestnenie mladého hovädzieho dobytku v karanténe v rámci dvojitého stropu 100 % dodatočných nákladov a 105 EUR na každé zviera.

Minimálne náklady na karanténu sa odhadujú na 161,44 EUR na obdobie izolácie 62 dní s negatívnym nálezom virologického vyšetrenia) a 201,72 EUR na obdobie izolácie 81 dní:

— krmivo: 1,70 EUR/deň

— náklady na podstielku a veterinárnu starostlivosť: 0,42 EUR/deň

— náklady na odklad likvidity: 30 EUR/zviera.

Náklady na 62 dní:

$$= (1,7 + 0,42) \times 62 + 30 = 161,44 \text{ EUR}$$

na 81 dní:

$$= (1,7 + 0,42) \times 81 + 30 = 201,72 \text{ EUR}$$

V prvom prípade pôjde na ťarchu chovateľa minimálne 56,44 EUR.

V druhom prípade pôjde na ťarchu chovateľa minimálne 96,72 EUR.

Dátum implementácie: 27. marca 2009, od dátumu uverejnenia registračného čísla žiadosti o výnimku na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka Európskej komisie.

Trvanie schémy štátnej pomoci: do konca roku 2009

Účel pomoci:

Keďže departement Haute-Garonne sa stal:

- 20. júna 2008 regulovaným pásmom pre sérotyp 8 katarálnej horúčky oviec,
- a následne 22. augusta 2008 pre sérotypy 1 a 8 katarálnej horúčky oviec,

chovatelia z tohto departementu museli ponechať mladý hovädzí dobytok v poľnohospodárskych podnikoch dovtedy, kým nezískal imunitu voči tomuto ochoreniu, avšak v rámci chovateľskej praxe v departemente Haute-Garonne sa na vývoz predávajú chudé zvieratá (v priemere vo veku 5 mesiacov).

Pomoc zo strany Conseil général de la Haute-Garonne je určená na kompenzáciu časti dodatočných nákladov spôsobených umiestnením zvierat v karanténe.

V súlade s národným programom boja proti katarálnej horúčke oviec a ako doplnok k rôznym opatreniam prijatým na monitorovanie tohto ochorenia táto pomoc ako výnimočné opatrenie umožní chovateľom znášať dodatočné náklady na umiestnenie mladých samcov a samíc hovädzieho dobytku v karanténe; karanténa bola v dôsledku opakovanej izolácie zvierat od 20. júna 2008 a potom od 22. augusta 2008, ako aj v dôsledku času potrebného na očkovanie a nadobudnutie imunity s cieľom umožniť vývoz zvierat, opodstatnená.

Všetky kritériá oprávnenosti týkajúce sa mladého hovädzieho dobytku, ako aj kumulatívny charakter týchto kritérií oprávnenosti, umožňuje zaručiť, že táto pomoc je zacielená na výlučne na zvieratá, ktoré skutočne museli byť umiestnené v karanténe.

Príslušné odvetvia hospodárstva: odvetvie hovädzieho dobytku

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Conseil général de la Haute-Garonne
1 boulevard de la Marquette
31090 Toulouse Cedex
FRANCE

Internetová stránka:

http://www.cg31.fr/upload/pdf_dadre_fco/aide_au_maintien_quarantaine_bovins.pdf

Aktualizácia zoznamu colných úradov ⁽¹⁾, na ktorých môžu byť výrobky, uvedené v prílohe I k nariadeniu Komisie ⁽²⁾ (ES) č. 1635/2006, navrhnuté na prepustenie do režimu voľný obeh v Európskom spoločenstve

(2009/C 156/08)

Členský štát	Colné úrady	
BELGIQUE/BELGIË	Anvers DE — voie maritime Bierset — (Grâce-Hollogne) DE — voies aérienne et/ou terrestre Brusel DE — voie aérienne Zaventem D — voie aérienne	
БЪЛГАРИЯ	Varna and Bourgas ports Sofia, Varna and Bourgas airports	
DANMARK	Každý prístav a letisko v Dánsku	
ČESKÁ REPUBLIKA	Všetky colné úrady	
DEUTSCHLAND	Baden-Württemberg	HZA Lörrach–ZA Weil-am-Rhein-Autobahn HZA Stuttgart–ZA Flughafen HZA Ulm–ZA Aalen
	Bayern	HZA München–ZA Flughafen HZA Regensburg–ZA Furth-im-Wald-Schafberg HZA Schweinfurt–ZA Bayreuth HZA Nürnberg–ZA Erlangen-Tennenlohe
	Berlin	HZA Berlin–ZA Marzahn HZA Potsdam–ZA Berlin-Flughafen-Tegel
	Brandenburg	Bereich HZA Frankfurt (Oder) HZA Frankfurt (Oder)–ZA Frankfurt (Oder) Autobahn HZA Frankfurt (Oder)–ZA Forst-Autobahn Bereich HZA Potsdam HZA Potsdam–ZA Berlin-Flughafen Schönefeld
	Bremen	HZA Bremen–ZA Neustädter Hafen HZA Bremerhaven–ZA Bremerhaven
	Hamburg	HZA Hamburg-Hafen–ZA Waltershof-Abfertigung Köhl- leedamm HZA Hamburg-Stadt–ZA Oberelbe HZA Hamburg-Hafen–ZA Waltershof HZA Itzehoe–ZA Hamburg-Flughafen
	Hessen	HZA Frankfurt-am-Main-Flughafen
	Mecklenburg-Vorpommern	HZA Stralsund–ZA Rostock-Grenzkontrollstelle Rostock
	Niedersachsen	HZA Hannover–ZA Hannover-Nord HZA Braunschweig–ZA Braunschweig-Broitzem
	Nordrhein-Westfalen	HZA Dortmund–ZA Ost HZA Düsseldorf–ZA Flughafen
	Rheinland-Pfalz	HZA Koblenz–ZA Hahn-Flughafen
	Schleswig-Holstein	HZA Kiel–ZA Wik, Grenzkontrollstelle Kiel Ostuferhafen HZA Kiel–ZA Travemünde

⁽¹⁾ Aktualizácia sa uvedie kurzívou.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 306, 7.11.2006, s. 3.

Členský štát	Colné úrady
EESTI	Hraničné prechody Narva, Koidula, Luhamaa, Letisko Tallinn, prístavy Tallinn, Paljassaare a Muuga
ΕΛΛΑΔΑ	Αθηνών, Πειραιά, Κρατικού Αερολιμένα Αθηνών, Θεσσαλονίκης, Αερολιμένα Μίκρας, Βόλου, Πατρών, Ηρακλείου, Αερολιμένα Ηρακλείου Κρήτης, Καβάλας, Ιωαννίνων, Ναυπλίου
ESPAÑA	Barcelona (Aeropuerto), Barcelona (Puerto), Irun (Carretera), La Junquera (Carretera), Madrid (Aeropuerto)
FRANCE	Bordeaux: transport aérien Brive: transport terrestre Dunkerque: transport maritime Lille: transport aérien et terrestre Lyon-Satolas: transport aérien Le Puy-en-Velay: transport terrestre Marseille: transport aérien, terrestre et maritime Nice-aéroport: transport aérien Orly: transport aérien Roissy: transport aérien et terrestre Rungis: transport terrestre Saint-Julien-en-Genevois: transport terrestre Saint-Louis/Bâle: transport aérien et terrestre Strasbourg: transport terrestre Thionville: transport terrestre Toulouse-Blagnac: transport aérien Valence: transport terrestre
IRELAND	Všetky colné úrady
ITALIA	Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Trieste Ufficio di Sanità aerea di Torino-Caselle Ufficio di Sanità aerea di Roma-Fiumicino Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Venezia Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Genova Ufficio di Sanità marittima di Livorno Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Ancona Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Brindisi Ufficio di Sanità aerea di Varese-Malpensa Ufficio di Sanità aerea di Bologna-Pancale Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Bari Posto d'Ispezione frontaliere di Chiasso
ΚΥΠΡΟΣ	Všetky colné úrady
LATVIJA	Roads: Grebneva, Pāternieki, Terehova; Railways: Daugavpils, Rēzekne-2; Seaports: Liepāja, Rīga, Ventspils; Airport: Rīga; Post: Rīga International branch of the Latvian Post Office
LIETUVA	Všetky colné úrady
LUXEMBOURG	Bureau des Douanes et Accises Centre douanier-Luxembourg Bureau des Douanes et Accises Luxembourg-Aéroport-Niederanven

Členský štát	Colné úrady
MAGYARORSZÁG	Všetky colné úrady
MALTA	The Air Freight Section at Malte International Airport, Luqa The Sea Freight Entry Processing Unit at Customs House, Valletta The Parcel Post Office at Customs Office, Qormi
NEDERLAND	Všetky colné úrady
ÖSTERREICH	Nickelsdorf Heiligenkreuz Spielfeld Tissis Wien–Flughafen Schwechat
POLSKA	Všetky colné úrady
PORTUGAL	Aeroportos de Lisboa, Porto e Faro Portos de Lisboa e Leixões
ROMÂNIA	Všetky colné úrady
SLOVENIJA	Obrežje (road border crossing), Koper (port border crossing), Dobova (railway border crossing), Gruškovje (road border crossing), Jelšane (road border crossing), Brnik (air border crossing), Ljubljana (road and railway)
SLOVENSKO	Všetky colné úrady
SUOMI — FINLAND	Helsinki, Vaalimaa, Niirala, Vartius, Raja-Jooseppi, Utsjoki, Kilpisjärvi, <i>Helsinki-Vantaan lentoasema</i>
SVERIGE	Arlanda, Göteborg, Landvetter, Helsingborg, Karlskrona, Stockholm, Ystad, Karlshamn
UNITED KINGDOM	Belfast International Airport, Port of Belfast, Port of Dover, Port of Falmouth, Port of Felixstowe, Gatwick Airport, Glasgow Prestwick Airport, Manchester Airport, Port of Hull and Goole, Port of London, Port of Southampton

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

DOZORNÝ ORGÁN EZVO

Oznámenie Dozorného orgánu EZVO o aktuálnych úrokových sadzbách pre vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre tri štáty EZVO platné od 1. marca 2009

[Uverejnené v súlade s článkom 10 rozhodnutia Dozorného orgánu č. 195/04/COL zo 14. júla 2004 (Ú. v. EÚ L 139, 25.5.2006, s. 37 a v dodatku EHP č. 26/2006, 25.5.2006, s. 1.)]

(2009/C 156/09)

Základné sadzby sa vypočítavajú v súlade s kapitolou o metóde stanovenia referenčných a diskontných sadzieb v usmerneniach Dozorného orgánu o štátnej pomoci zmenených a doplnených rozhodnutím Dozorného orgánu č. 788/08/COL zo 17. decembra 2008. S cieľom získať príslušnú referenčnú sadzbu je potrebné pripočítavať príslušné marže v súlade s usmerneniami o štátnej pomoci. V prípade diskontnej sadzby to znamená, že k základnej sadzbe sa musí pripočítať príslušná marža vo výške 100 bázičných bodov. Úroková sadzba pre vymáhanie štátnej pomoci sa bežne tiež vypočíta pripočítaním 100 bázičných bodov k základnej sadzbe, ako je stanovené v rozhodnutí Dozorného orgánu č. 789/08/COL zo 17. decembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Dozorného orgánu č. 195/04/COL zo 14. júla 2004 (Ú. v. EÚ L 139 z 25.5.2006, s. 37 a v dodatku EHP č. 26/2006, 25.5.2006, s. 1).

	Island	Lichtenštajnsko	Nórsko
1.1.2009 – 31.1.2009	16,42	2,95	6,43
1.2.2009 – 28.2.2009	16,42	2,33	5,41
1.3.2009 –	16,42	1,58	4,26

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článku 61 Dohody o EHP a článku 1 ods. 3 časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde

(2009/C 156/10)

Dozorný orgán EZVO nemá námietky proti tomuto opatreniu pomoci:

Dátum prijatia rozhodnutia:	18. februára 2009
Vec číslo:	64824
Štát EZVO:	Nórsko
Región:	—
Názov (a/alebo meno príjemcu):	The Bioenergy Scheme
Právny základ:	Nórsky štátny rozpočet, kapitola 1150, položka 50 a ročná poľnohospodárska dohoda
Druh opatrenia:	Schéma pomoci
Účel:	Ochrana životného prostredia
Forma pomoci:	Priame granty
Rozpočet:	35 mil. NOK (približne 3,9 mil. EUR) ročne. Ročný rozpočet podlieha rozpočtovým postupom v parlamente.
Intenzita:	Podľa usmernení
Trvanie:	Do 1. januára 2014
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:	Ministry of Agriculture and Food P.O. Box 8007 0030 Oslo NORWAY
Ďalšie informácie:	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke Dozorného orgánu EZVO:

<http://www.eftasurv.int/fieldsofwork/fieldstateaid/stateaidregistry/>

Dozorný orgán EZVO zistil, že nasledujúce opatrenie nie je štátnou pomocou v zmysle článku 61 Dohody o EHP

(2009/C 156/11)

Dátum prijatia rozhodnutia:	30. januára 2009
Vec číslo:	65833
Štát EZVO:	Nórsko
Región:	—
Názov (a/alebo meno príjemcu):	Štátne financovanie Eksportfinans
Právny základ:	Článok 61 ods. 1 Dohody o EHP
Druh opatrenia:	Úverový nástroj
Účel:	Poskytovanie dlhodobého financovania Eksportfinans
Forma pomoci:	Priame úvery
Rozpočet:	30 mld. NOK, približne 3,1 mld. EUR
Intenzita:	—
Trvanie:	Do 31. decembra 2010
Odvetvia hospodárstva:	Eksportfinans financuje celý nórsky vývozný priemysel
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc orgán:	Nórsky štát, Ministerstvo obchodu a priemyslu Einar Gerhardsens plass 1 0030 Oslo NORWAY
Ďalšie informácie:	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke Dozorného orgánu EZVO:

<http://www.eftasurv.int/fieldsofwork/fieldstateaid/stateaidregistry/>

ODPORÚČANIE DOZORNÉHO ORGÁNU EZVO

z 5. novembra 2008

o relevantných trhoch výrobkov a služieb v sektore elektronickej komunikácie umožňujúcich reguláciu *ex ante* v súlade s právnym aktom uvedeným v bode 5cl prílohy XI k Dohode o EHP (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby), upraveným protokolom 1 k dohode a sektorovými úpravami uvedenými v prílohe XI k dohode

(2009/C 156/12)

DOZORNÝ ORGÁN EZVO,

nými orgánmi v štátoch EZVO odporúčanie o relevantných trhoch výrobkov a služieb.

SO ZRETELOM NA Dohodu o Európskom hospodárskom priestore ⁽¹⁾,

SO ZRETELOM NA Dohodu medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného orgánu a súdneho dvora, a najmä na jej článok 5 ods. 2 písm. b),

SO ZRETELOM NA právny akt uvedený v bode 5cl prílohy XI k Dohode o EHP (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES zo 7. marca 2002 o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby) ⁽²⁾, upravený protokolom 1 k dohode a sektorovými úpravami uvedenými v prílohe XI k dohode, a najmä na jeho článok 15,

SO ZRETELOM NA rozhodnutie dozorného orgánu č. 194/04/COL zo 14. júla 2004, ktorým bolo prijaté odporúčanie o príslušných trhoch výrobkov a služieb v sektore elektronickej komunikácie umožňujúcich reguláciu *ex ante* a usmernenie dozorného orgánu pre analýzu trhu a posúdenie významnej trhovej sily,

keďže:

- (1) Rámcovou smernicou sa vytvára legislatívny rámec pre sektor elektronickej komunikácie, ktorý je prejavom snahy reagovať na konvergentné trendy tým, že pokrýva všetky elektronické komunikačné siete a služby vo svojej pôsobnosti. Cieľom regulačného rámca je s postupným rozvojom hospodárskej súťaže na tomto trhu redukovať *ex ante* pravidlá špecifické pre daný sektor.
- (2) V článku 15 rámcovej smernice sa stanovuje, že Dozorný orgán EZVO (ďalej len „dozorný orgán“) prijme po verejných konzultáciách a konzultácii s národnými regulač-

- (3) Účelom tohto odporúčania je určiť tie trhy výrobkov a služieb, na ktorých môže byť opodstatnená regulácia *ex ante* v súlade s článkom 15 ods. 1 rámcovej smernice. Cieľom akejkoľvek regulačnej intervencie *ex ante* je v konečnom dôsledku získať výhody pre koncových užívateľov zabezpečením konkurencieschopnosti maloobchodných trhov na udržateľnom základe. Vymedzenie relevantných trhov sa v priebehu času môže, resp. sa mení v dôsledku vývoja charakteristík výrobkov a služieb, ako aj možností nahraditeľnosti na strane dopytu a ponuky. Keďže odporúčanie zo 14. júla 2004 ⁽³⁾ je účinné viac ako štyri roky, nastal vhodný čas zrevidovať ho vo svetle vývoja na trhu EHP. Z uvedeného dôvodu sa odporúčanie zo 14. júla 2004, prijaté rozhodnutím č. 194/04/COL, nahrádza týmto odporúčaním.

- (4) V článku 15 ods. 1 rámcovej smernice sa od dozorného orgánu vyžaduje určiť trhy v súlade so zásadami práva hospodárskej súťaže. Preto sa v tomto odporúčaní využívajú uvedené zásady na vymedzenie hraníc trhu výrobkov v sektore elektronickej komunikácie, pričom určenie alebo výber trhov vymedzených pre reguláciu *ex ante* závisí od toho, či tieto trhy majú také charakteristiky, ktoré sú dôvodom na uloženie regulačných povinností *ex ante*. Terminológia použitá v tomto odporúčaní vychádza z terminológie rámcovej smernice a smernice 2002/22/ES ⁽⁴⁾. V súlade s rámcovou smernicou je úlohou národných regulačných orgánov vymedziť relevantné trhy vyhovujúce vnútroštátnym pomeroch, a najmä určiť relevantné geografické trhy na ich území.

⁽³⁾ Odporúčanie Dozorného orgánu EZVO zo 14. júla 2004 o príslušných trhoch výrobkov a služieb v sektore elektronickej komunikácie umožňujúcich reguláciu *ex ante* v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby, zakotvené v Dohode o Európskom hospodárskom priestore. (Ú. v. EÚ L 113, 27.4.2006, s. 18 a dodatok EHP č. 21, 27.4.2006, s. 33). Prijaté rozhodnutím č. 194/04/COL.

⁽⁴⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/22/ES zo 7. marca 2002 o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcej sa elektronických komunikačných sietí a služieb (smernica univerzálnej služby) (Ú. v. EÚ L 108, 24.4.2002, s. 51), vložená do bodu 5cm prílohy XI k Dohode o EHP rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. 11/2004 (Ú. v. EÚ L 116, 22.4.2004, s. 60 a dodatok EHP č. 20, 22.4.2004, s. 14).

⁽¹⁾ Ďalej len „Dohoda o EHP“.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 108, 24.4.2002, s. 33. Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 717/2007 (Ú. v. EÚ L 171, 29.6.2007, s. 32). Ďalej len „rámcová smernica“.

- (5) Východiskom pre určovanie trhov v odporúčaní je vymedzenie pojmu maloobchodné trhy na základe vyhládok do budúcnosti, zohľadňujúc nahraditeľnosť na strane dopytu a na strane ponuky. Po vymedzení maloobchodných trhov prichádza na rad potreba určenia relevantných veľkoobchodných trhov. Ak je trh odbytu z veľkej časti zásobovaný vertikálne integrovaným podnikom alebo podnikmi, pre prípadné neintegrovane podniky môže byť ťažké dostať sa na trh. Aby sme teda mohli rozhodnúť, či daný trh umožňuje reguláciu *ex ante*, môže byť potrebné skonštruovať na teoretickej báze veľkoobchodný trh ponuky. Trhy v sektore elektronickej komunikácie majú často dvojstranný charakter, keďže pozostávajú zo služieb poskytovaných prostredníctvom sietí alebo platforiem, ktoré spájajú užívateľov na oboch stranách trhu – napr. koncových užívateľov, ktorí navzájom komunikujú, či odosielateľov a prijímateľov informácií alebo obsahu. Tieto aspekty je potrebné vziať do úvahy pri určovaní a vymedzovaní trhov, pretože môžu ovplyvniť spôsob vymedzenia trhov, ako aj skutočnosť, či trhy majú charakteristiky, ktoré sú dôvodom na uloženie regulačných povinností *ex ante*.
- (6) Pri určovaní trhov umožňujúcich reguláciu *ex ante* je vhodné uplatňovať tieto kumulatívne kritériá. Prvým kritériom je existencia veľkých a pretrvávajúcich prekážok vstupu na trh. Tieto prekážky môžu mať štrukturálny, právny alebo regulačný charakter. Vzhľadom na dynamický charakter a fungovanie trhov elektronickej komunikácie je však pri analýze predpokladov na určenie relevantných trhov pre možnú reguláciu *ex ante* potrebné brať do úvahy aj možnosti prekonania prekážok vstupu v adekvátnom časovom horizonte. Druhé kritérium preto pripúšťa iba také trhy, ktorých štruktúra nesmeruje k efektívnej hospodárskej súťaži v adekvátnom časovom horizonte. Uplatňovanie tohto kritéria zahŕňa preskúmanie stavu hospodárskej súťaže nielen v súvislosti s prekážkami vstupu. Tretie kritérium spočíva v tom, že samo uplatňovanie práva hospodárskej súťaže nestačí na primerané riešenie príslušného zlyhania(-í) trhu.
- (7) Hlavné ukazovatele, ktoré treba zohľadňovať pri posudzovaní podľa prvého a druhého kritéria, sú podobné ukazovateľom skúmaným v rámci analýzy trhu zameranej na budúcnosť, najmä ukazovateľom prekážok vstupu pri absencii regulácii (vrátane výšky strategických nákladov, tzv. „sunk costs“), trhovej štruktúry, trhovej výkonnosti a trhovej dynamiky vrátane takých ukazovateľov, ako sú napríklad trhové podiely a trendy, trhové ceny a trendy, ako aj rozsah a pokrytie konkurenčných sietí alebo infraštruktúr. Pri trhoch, ktoré spĺňajú všetky tri kritériá pri absencii regulácii *ex ante*, prichádza regulácia *ex ante* do úvahy.
- (8) Z hľadiska hospodárskej súťaže a v súlade s rámcovou smernicou by novovznikajúce trhy nemali podliehať neprimeraným povinnostiam ani v prípade, keď podnikom, ktoré sú na trhu prvé, môžu z tohto postavenia plynúť výhody. Za novovznikajúce sa pokladajú trhy tvorené výrobkami alebo službami, pri ktorých je pre ich novosť veľmi ťažké predvídať podmienky dopytu alebo podmienky vstupu a ponuky, vzhľadom na čo je ťažké uplatniť tieto tri kritériá. Účelom nezavádzania regulačných opatrení v mene hospodárskej súťaže pre novovznikajúce trhy je snaha propagovať inováciu, ako sa požaduje v článku 8 rámcovej smernice; a súčasne snaha predísť uzavretiu týchto trhov zo strany vedúcich podnikov, ako sa uvádza aj v usmernení dozorného orgánu pre analýzu trhu a posúdenie významnej trhovej sily podľa regulačného rámca Spoločenstva pre elektronické komunikačné siete a služby ⁽¹⁾. Postupná modernizácia existujúcej infraštruktúry sietí má len výnimočne za následok objavenie nových alebo vznikajúcich trhov. Skôr než sa dospeje k záveru, že výrobok nie je súčasťou už existujúceho trhu, je potrebné preukázať jeho nedostatčnú nahraditeľnosť tak z hľadiska dopytu, ako aj z hľadiska ponuky. Vznik nových maloobchodných služieb môže viesť ku vzniku nového odvodeného veľkoobchodného trhu len za predpokladu, že tieto maloobchodné služby nemožno poskytnúť využitím existujúcich veľkoobchodných výrobkov.
- (9) Pokiaľ ide o prekážky vstupu, na účely tohto odporúčania sú relevantné len ich dva druhy: štrukturálne prekážky a právne alebo regulačné prekážky.
- (10) Štrukturálne prekážky vstupu vyplývajú z takých prvotných nákladov alebo podmienok dopytu, ktoré vytvárajú asymetrické podmienky pre súčasných a nových účastníkov trhu, brániace alebo znemožňujúce novým účastníkom vstúpiť na trh. Veľké štrukturálne prekážky možno nájsť napríklad na trhu, pre ktorý sú príznačné absolútne cenové výhody, značné úspory z rozsahu a/alebo úspory z efektívneho zacielenia, kapacitné obmedzenia a vysoké stratené náklady. V súčasnosti takéto prekážky možno stále nájsť v súvislosti s rozšíreným rozmiestňovaním a/alebo poskytovaním miestnych prístupových sietí na pevných miestach. Štrukturálna prekážka tohto typu môže existovať aj v prípade, keď si poskytovanie služby vyžaduje sieťový komponent, ktorý nie je možné technicky zduplikovať alebo ho možno zduplikovať iba s takými nákladmi, že tento komponent je pre konkurenciu hospodársky nevýhodný.
- (11) Právne alebo regulačné prekážky nevychádzajú z hospodárskych podmienok, ale vyplývajú z legislatívnych, administratívnych alebo iných štátnych opatrení, ktoré majú priamy účinok na podmienky vstupu a/alebo na postavenie prevádzkovateľov na relevantnom trhu. Príkladom právnych alebo regulačných

⁽¹⁾ Usmernenie dozorného orgánu EZVO zo 14. júla 2004 pre analýzu trhu a posúdenie významnej trhovej sily podľa regulačného rámca pre elektronické komunikačné siete a služby uvedeného v prílohe XI Dohody o Európskom hospodárskom priestore (Ú. v. EÚ C 101, 27.4.2006, s. 1 a dodatok EHP č. 21, 27.4.2006, s. 1).

prekážok zabraňujúcich vstupu na trh je obmedzenie počtu podnikov, ktoré majú prístup k spektru na poskytovanie základných služieb. Inými príkladmi právnych alebo regulačných prekážok je zavedenie cenových kontrol alebo iných cenových opatrení pre podniky. Tieto kontroly a opatrenia majú vplyv nielen na vstup, ale aj na postavenie podnikov na trhu. Právne alebo regulačné prekážky, ktoré možno odstrániť v adekvátnom časovom horizonte, by sa za bežných okolností nemali považovať za hospodársku prekážku vstupu v zmysle prvého kritéria.

- (12) Prekážky vstupu nemusia byť také závažné na trhoch, ktoré sa rozvíjajú prostredníctvom inovácií a vyznačujú sa nepretržitým technickým pokrokom. Konkurenčný tlak na takýchto trhoch často vyplýva z hrozby možných inovácií potenciálnych konkurentov, ktorí v súčasnosti nie sú na trhu. Na trhoch rozvíjajúcich sa prostredníctvom inovácií môže prebiehať dynamická alebo dlhodobá hospodárska súťaž aj medzi firmami, ktoré nemusia byť nevyhnutne konkurentmi na existujúcom „statickom“ trhu. Toto odporúčanie sa nevzťahuje na trhy, na ktorých sa očakáva odstránenie prekážok v dohľadnom čase. Pri posudzovaní pravdepodobnosti pretrvania prekážok vstupu bez regulačného zásahu je potrebné preskúmať, či sa v odvetví uskutočnili časté a úspešné vstupy a či tieto vstupy boli alebo pravdepodobne budú v budúcnosti dostatočne pohotové a vytrvalé pri obmedzovaní vplyvu na trhu. Závažnosť prekážok vstupu bude okrem iného závisieť od minimálneho efektívneho rozsahu výroby a od stratených nákladov.

- (13) Aj na trhu, ktorý sa vyznačuje veľkými prekážkami vstupu, môžu iné štrukturálne faktory pôsobiace na ňom znamenať, že tento trh smeruje k efektívnej hospodárskej súťaži v adekvátnom časovom horizonte. Dynamiku trhu môže ovplyvniť napríklad technologický rozvoj alebo konvergencia výrobkov a trhov, čo môže viesť ku konkurenčnému tlaku medzi prevádzkovateľmi pôsobiacimi na rozdielnych trhoch výrobkov. Môže ísť napríklad o trhy s obmedzeným, ale postačujúcim počtom podnikov, ktoré majú odlišné nákladové štruktúry a musia čeliť cenovej pružnosti dopytu na trhu. Na trhu môže byť aj prebytočná kapacita, ktorá by za normálnych okolností umožnila konkurenčným firmám veľmi rýchlo zvýšiť výkon v reakcii na akékoľvek zvýšenie cien. Na takýchto trhoch časom môže dôjsť k zmene podielov na trhu a/alebo k poklesu cien. Ak sa dynamika trhu prudko mení, malo by sa pri výbere adekvátneho časového horizontu postupovať opatrne, aby sa zohľadnil prípadný vývoj na trhu.

- (14) Rozhodnutie o vymedzení trhu ako umožňujúceho reguláciu *ex ante* by sa malo odvíjať aj od posúdenia toho, či

je právo hospodárskej súťaže dostatočné na riešenie zlyhaní trhu vyplývajúcich zo splnenia prvých dvoch kritérií. Intervencie uplatňovaním práva hospodárskej súťaže pravdepodobne nebudú stačiť tam, kde sú právne požiadavky intervencie určenej na nápravu zlyhania trhu veľmi obsiahle alebo kde sú nevyhnutné časté a/alebo včasné intervencie.

- (15) Uplatnením týchto troch kritérií by sa mal obmedziť počet trhov v sektore elektronickej komunikácie, na ktorých sú zavedené regulačné povinnosti *ex ante*, a prispieť tým k cieľu regulačného rámca s postupným rozvojom hospodárskej súťaže na trhoch redukovať *ex ante* pravidlá špecifické pre daný sektor. Tieto kritériá by sa mali uplatňovať kumulatívne, takže nesplnenie niektorého z nich by malo znamenať, že trh by nemal byť vymedzený ako umožňujúci reguláciu *ex ante*.
- (16) Regulačná kontrola maloobchodných služieb by sa mala uplatňovať len vtedy, keď národné regulačné orgány usúdia, že príslušné veľkoobchodné opatrenia alebo opatrenia týkajúce sa výberu alebo predbežného výberu prevádzkovateľa nezaručia dosiahnutie cieľa, ktorým je zabezpečenie efektívnej hospodárskej súťaže a plnenie cieľov verejného záujmu. Intervenciou na úrovni veľkoobchodu vrátane náprav, ktoré by mohli ovplyvniť maloobchodné trhy, môžu členské štáty EHP zaistiť, aby bol hodnotový reťazec maximálne otvorený bežnej hospodárskej súťaži a koncovým užívateľom sa tým dodávali najlepšie výrobky a služby. V tomto odporúčaní sa teda vymedzujú najmä tie veľkoobchodné trhy, ktorých primeraná regulácia je zameraná na riešenie nedostatočne efektívnej hospodárskej súťaže, čo sa prejaví na trhoch pre koncových užívateľov. Ak národný regulačný orgán preukáže, že intervencie v oblasti veľkoobchodu boli neúspešné, relevantný maloobchodný trh môže za predpokladu splnenia troch vyššie uvedených kritérií prichádzať do úvahy pre reguláciu *ex ante*.
- (17) Dňa 17. decembra 2007 Európska komisia vydala nové odporúčanie 2007/879/ES o príslušných trhoch výrobkov a služieb v sektore elektronickej komunikácie umožňujúcich reguláciu *ex ante* v súlade s rámcovou smernicou⁽¹⁾.
- (18) Východiskovým bodom pre revíziu odporúčania dozorného orgánu o príslušných trhoch je toto nové odporúčanie Komisie, ako aj úvahy Komisie uvedené vo vysvetlivke k jej odporúčaniam. Pri revízii dozorný orgán zaujal taký postoj, že porovnávanie vývoja na trhu by sa malo vykonávať porovnávaním s referenčnou hodnotou EHP, a nielen zohľadňovaním situácie na trhoch v jednotlivých štátoch EZVO.

⁽¹⁾ 6 Ú. v. EÚ L 344, 28.12.2007, s. 65.

- (19) Z vývoja na trhu v štátoch EZVO, ako aj z pripomienok predložených vo verejných konzultáciách a ostatných informácií, ktorými dozorný orgán disponuje, vyplýva, že fungovanie trhov elektronickej komunikácie v troch štátoch EZVO sa vo všeobecných rysoch neodchýli od priemerného fungovania trhov v Európskej únii ani v celom EHP pravdepodobne o nič viac ako fungovanie zodpovedajúcich trhov v jednotlivých členských štátoch EÚ od tohto prímeru.
- (20) Cieľom Dohody o EHP je vytvorenie „dynamického a homogénneho Európskeho hospodárskeho priestoru založeného na spoločných pravidlách a rovnakých podmienkach hospodárskej súťaže“⁽¹⁾. Zohľadňujúc tento cieľ, ako aj doterajšie úvahy, dozorný orgán prijíma odporúčanie zosúladiť s odporúčaním Komisie s cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie spoločného regulačného rámca a právnu istotu pre zainteresované strany pôsobiace na trhoch elektronickej komunikácie v EHP. Vzhľadom na to sa počet trhov umožňujúcich reguláciu *ex ante* znížil v tomto odporúčaní z 18 na sedem trhov.
- (21) Zníženie počtu trhov umožňujúcich reguláciu *ex ante* nemusí nevyhnutne znamenať, že na trhoch vylúčených z tohto počtu funguje efektívna hospodárska súťaž v každom zo štátov EZVO a že regulácia *ex ante* už nie je opodstatnená na týchto trhoch. V pripomienkach predložených dozornému orgánu počas revízneho procesu sa uvádza, že na určitých trhoch môže byť regulácia aj naďalej odôvodnená.
- (22) Trhy uvedené v prílohe boli určené na základe troch uvedených kumulatívnych kritérií. Na trhy, ktoré nie sú vymenované v tomto odporúčaní, by mali národné regulačné orgány uplatniť test týchto troch kritérií. Pokiaľ ide o trhy z prílohy k odporúčaniam č. 194/04/COL zo 14. júla 2004, ktoré nie sú uvedené v prílohe k tomuto odporúčaniam, národné regulačné orgány by mali mať právomoc uplatniť test troch kritérií na posúdenie toho, či pomery v krajine umožňujú, aby daný trh stále prichádzal do úvahy pre reguláciu *ex ante*. Pre trhy uvedené v tomto odporúčaní sa národný regulačný orgán môže rozhodnúť nevykonať postup s analýzou trhu, ak usúdi, že na danom trhu tri kritériá nie sú splnené. Národné regulačné orgány môžu určiť aj trhy, ktoré sú iné ako trhy uvedené v tomto odporúčaní, a to za predpokladu, že konajú v súlade s článkom 7 rámcovej smernice. Neoznámenie návrhu opatrenia, ktoré ovplyvňuje obchod medzi štátmi EZVO, ako sa uvádza v odôvodnení 38 rámcovej smernice, môže mať za následok konanie proti danému štátu vo veci porušenia právnych predpisov. Trhy, ktoré nie sú uvedené v tomto odporúčaní, by sa mali vymedziť podľa zásad hospodárskej súťaže ustanovených v oznámení dozorného orgánu o vymedzení relevantného trhu na účely právnych predpisov Spoločenstva týkajúcich sa hospodárskej súťaže⁽²⁾ a mali by byť v súlade s usmernením dozorného orgánu pre analýzu trhu a posúdenie významnej trhovej sily, pričom by mali spĺňať aj tri kritériá uvedené vyššie.
- (23) Skutočnosť, že toto odporúčanie určuje tie trhy výrobkov a služieb, na ktorých by mohla byť opodstatnená regulácia *ex ante*, ešte neznamená, že táto regulácia je vždy opodstatnená alebo že tieto trhy budú podliehať zavedeniu regulačných povinností stanovených v osobitných smerniciach. Reguláciu nemožno zaviesť, resp. ju treba zrušiť najmä v prípade, ak na týchto trhoch funguje efektívna hospodárska súťaž aj bez regulácie, čo znamená, že žiadny prevádzkovateľ nemá významný vplyv na trhu v zmysle článku 14 rámcovej smernice. Regulačné povinnosti musia byť primerané a musia vychádzať z podstaty zisteného problému, musia byť proporcionálne a odôvodnené vzhľadom na ciele ustanovené v rámcovej smernici, najmä pokiaľ ide o maximalizáciu prínosov pre užívateľov, zabezpečenie nenarúšania ani neobmedzovania hospodárskej súťaže, stimuláciu efektívnych investícií do infraštruktúry a podporu inovácie, povzbudenie efektívneho využívania a správy rozhlasových frekvencií a číslovacích zdrojov.
- (24) Určovanie trhov v tomto odporúčaní sa vykonáva bez toho, aby boli dotknuté vymedzenia trhov v jednotlivých prípadoch podľa práva hospodárskej súťaže. Okrem toho ani rozsah možných aktivít analyzovaných podľa práva hospodárskej súťaže neovplyvňuje rozsah regulácie *ex ante*.
- (25) Toto odporúčanie bolo predmetom verejnej konzultácie a konzultácie s národnými regulačnými orgánmi a ostatnými vnútroštátnymi orgánmi v štátoch EZVO.
- (26) Toto odporúčanie by sa malo vykladať v súlade s vysvetlivkou k odporúčaniam Komisie 2007/879/ES o príslušných trhoch výrobkov a služieb v sektore elektronickej komunikácie umožňujúcich reguláciu *ex ante* v súlade s rámcovou smernicou. Vysvetlivka obsahuje okrem iného aj opis vyvíjajúcich sa technológií vo vzťahu k trhom vymedzeným v odporúčaní,

PRIJAL TOTO ODPORÚČANIE:

- Národným regulačným orgánom sa odporúča, aby pri vymedzovaní relevantných trhov vyhovujúcich vnútroštátnym pomerom v súlade s článkom 15 ods. 3 právneho aktu uvedeného v bode 5c prílohy XI k Dohode o EHP, smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete

⁽²⁾ 8 Rozhodnutie Dozorného orgánu EZVO č. 46/98/COL zo 4. marca 1998 o vydaní dvoch oznámení v oblasti hospodárskej súťaže: o vymedzení relevantného trhu na účely právnych predpisov týkajúcich sa hospodárskej súťaže v Európskom hospodárskom priestore (EHP) a o dohodách malého významu, ktoré nepatria do pôsobnosti článku 53 ods. 1 Dohody o EHP (Ú. v. ES L 200, 16.7.1998, s. 46 a dodatok EHP k Ú. v. ES č. 28, 16.7.1998, s. 1).

⁽¹⁾ Štvrté odôvodnenie v preambule k Dohode o EHP.

- a služby, upravenej protokolom 1 k dohode a sektorovými úpravami uvedenými v prílohe XI k dohode, analyzovali trhy výrobkov a služieb uvedené v prílohe k tomuto odporúčaníu.
2. Pri určovaní trhov, ktoré nie sú uvedené v tejto prílohe, by sa národné regulačné orgány mali ubezpečiť o kumulatívnom splnení týchto troch kritérií:
- a) existencia veľkých a pretrvávajúcich prekážok vstupu na trh. Tieto prekážky môžu mať štrukturálny, právny alebo regulačný charakter;
 - b) štruktúra trhu, ktorá nesmeruje k efektívnej hospodárskej súťaži v adekvátnom časovom horizonte. Uplatňovanie tohto kritéria zahŕňa preskúmanie stavu hospodárskej súťaže nielen v súvislosti s prekážkami vstupu;
 - c) samo uplatňovanie práva hospodárskej súťaže nestačí na primerané riešenie príslušného zlyhania(-í) trhu.
3. Týmto odporúčaním nie sú dotknuté vymedzenia trhov, výsledky trhových analýz ani regulačné povinnosti prijaté

národnými regulačnými orgánmi v súlade s článkom 15 ods. 3 a článkom 16 právneho aktu uvedeného v bode 5cl prílohy XI k Dohode o EHP, upraveného protokolom 1 k dohode a sektorovými úpravami uvedenými v prílohe XI k dohode (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby), pred dátumom prijatia tohto odporúčania.

4. Toto odporúčanie je určené štátom EZVO.

V Bruseli 5. novembra 2008

Za Dozorný orgán EZVO

Per SANDERUD
predseda

Kurt JAEGER
člen kolégia

PRÍLOHA

Maloobchodná úroveň

1. Prístup k verejnej telefónnej sieti na pevnom mieste pre bytové a nebytové stanice.

Veľkoobchodná úroveň

2. Zriadenie hovoru v pevnej telefónnej sieti poskytovanej na pevnom mieste.

Na účely tohto odporúčania zriadenie hovoru zahŕňa prenos hovorov a je vymedzené takým spôsobom, aby bolo na vnútroštátnej úrovni v súlade s vymedzenými hranicami trhov pre prenos hovorov a trhov pre ukončenie hovorov vo verejnej telefónnej sieti poskytovanej na pevnom mieste.

3. Ukončenie hovoru v individuálnych verejných telefónnych sieťach poskytovaných na pevnom mieste.

Na účely tohto odporúčania ukončenie hovoru zahŕňa prenos hovorov a je vymedzené takým spôsobom, aby bolo na vnútroštátnej úrovni v súlade s vymedzenými hranicami trhov pre zriadenie hovorov a trhov pre prenos hovorov vo verejnej telefónnej sieti poskytovanej na pevnom mieste.

4. Veľkoobchodný (fyzický) prístup k sieťovej infraštruktúre (vrátane spoločného prístupu alebo úplného uvoľneného prístupu) na pevnom mieste.

5. Veľkoobchodný širokopásmový prístup.

Tento trh zahŕňa virtuálny prístup k sieti vrátane prístupu k toku bitov na pevnom mieste. Je to trh odbytu nadväzujúci na fyzický prístup zahrnutý vo vyššie uvedenom trhu č. 4, pretože veľkoobchodný širokopásmový prístup možno vybudovať použitím tohto vstupu v kombinácii s inými prvkami.

6. Veľkoobchodné koncové segmenty prenajatých vedení bez ohľadu na technológiu použitú na zabezpečenie prenajatej alebo vyhradenej kapacity.

7. Ukončenie hlasového hovoru v individuálnych mobilných sieťach.
-

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

KOMISIA

Výzva k predkladaniu žiadostí „Spotrebiteľská politika“

(2009/C 156/13)

Výzva na predkladanie žiadostí o finančnú podporu európskym spotrebiteľským organizáciám na rok 2009 bola uverejnená na internetovej stránke Výkonnej agentúry pre zdravie a spotrebiteľov na nasledujúcej adrese:

http://ec.europa.eu/eahc/consumers/consumers_calls.html

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

Oznámenie uverejnené podľa článku 27 ods. 4 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 vo veci COMP/B-1/39.316 – Gaz de France (uzavretie trhu s plynom)

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 156/14)

1. ÚVOD

- (1) Podľa článku 9 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 ⁽¹⁾ Komisia môže – vo veciach, v ktorých má v úmysle prijať rozhodnutie vyžadujúce ukončenie porušovania a v ktorých dotknuté strany navrhnuť záväzky, ktorými reagujú na obavy Komisie vyjadrené v jej predbežnom posúdení – rozhodnúť, že uvedené záväzky budú pre tieto podniky záväzné. Takéto rozhodnutie je možné prijať na vymedzené obdobie s uvedením, že dôvody na zásah Komisie viac nepretrvávajú. Komisia uverejní podľa článku 27 ods. 4 tohto istého nariadenia stručný popis veci a podstatný obsah záväzkov. Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky v rámci lehoty stanovenej Komisiou.

2. ZHRNUTIE VECI

- (2) Dňa 22. júna 2009 Komisia prijala predbežné posúdenie podľa článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003 týkajúce sa údajného porušovania hospodárskej súťaže podnikom Gaz de France S.A. a jeho dcérskymi spoločnosťami GRTgaz S.A. (ďalej len „GRTgaz“) a Elengy S.A. (spolu „GDF Suez“) na francúzskom trhu s plynom.
- (3) Podľa predbežného posúdenia GDF Suez má dominantné postavenie na trhoch s kapacitami na dovoz a dodávky plynu v dvoch vyvažovacích zónach Sever a Juh prepravnej siete podniku GRTgaz. Z predbežného posúdenia Komisie vyplýva, že podnik GDF Suez pravdepodobne zneužil svoje dominantné postavenie v zmysle článku 82 Zmluvy o ES tým, že uzavrel prístup ku kapacitám na dovoz plynu vo Francúzsku, čo mohlo obmedziť hospodársku súťaž na dodávateľských trhoch. Je predpoklad, že uvedené uzavretie je dôsledkom dlhodobej rezervácie väčšiny kapacít na dovoz do Francúzska, ako aj podmienok prideľovania kapacít na dovoz v novom metánovom termináli vo Fos Cavaou a strategického

obmedzovania investícií do doplňujúcich dovozných kapacít v metánovom termináli v Montoir de Bretagne.

3. PODSTATNÝ OBSAH PONÚKANÝCH ZÁVÄZKOV

- (4) Podnik GDF Suez nesúhlasí s predbežným posúdením Komisie. Napriek tomu podľa článku 9 nariadenia (ES) č. 1/2003 ponúkol záväzky s cieľom rozptýliť obavy Komisie v súvislosti s hospodárskou súťažou. Kľúčové prvky záväzkov je možno zhrnúť takto (podrobný obsah všetkých záväzkov – pozri znenie záväzkov):
- (5) Od 1. októbra 2010 a počas obdobia platnosti zmlúv zostávajúceho k dátumu oznámenia rozhodnutia, ktoré Komisia môže prijať podľa článku 9 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003, GDF Suez odstúpi v prospech tretích strán dlhodobé pevné kapacity v bodoch vstupu Obergailbach (80 GWh/deň) a Taisnières-H (10 GWh/deň).
- (6) Najneskôr do 30. septembra 2027 GDF Suez takisto odstúpi v prospech tretích strán zodpovedajúce prepravné kapacity na bode vstupu Waidhaus a na bode výstupu Medelsheim, najneskôr do 30. septembra 2025 na bode vstupu Zeebrugge a na bode výstupu Blaregnies a v prípade, že o to nadobúdajúci požiadajú, do 30. septembra 2018 na plynovode Interconnector na bode vstupu „výstup NBP“ a na bode výstupu „zóna vstupu Zeebrugge IZT“.
- (7) GDF Suez takisto odstúpi v prospech tretích strán dlhodobé pevné kapacity v metánových termináloch Montoir de Bretagne (1 Gm³/rok s účinnosťou od 1. októbra 2010 a 1 Gm³/rok s účinnosťou od 1. októbra 2011) a Fos Cavaou [2,175 Gm³/rok s účinnosťou od 1. januára 2011 ⁽²⁾].

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 Zmluvy o ES (Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1).

⁽²⁾ Z kapacity v objeme 0,175 Gm³/rok budú mať v prvom rade prospech prepravcovia so zmluvami na krátkodobé kapacity v termináli Fos Cavaou.

- (8) Najneskôr od 1. októbra 2014 a na obdobie desiatich rokov GDF Suez obmedzí svoje zazmluvnené kapacity na menej ako 50 % celkových vstupných pevných dlhodobých kapacít plynu typu H vo vyvažovacích zónach Sever a Juh siete podniku GRTgaz a na celom francúzskom území ⁽¹⁾.
- (9) Od 1. októbra 2014 do 1. októbra 2021 sa GDF Suez zaväzuje, že v období od 1. októbra 2024 do 1. októbra 2029 obmedzí zazmluvňovanie vstupných pevných dlhodobých kapacít plynu typu H v zariadeniach existujúcich k 1. októbru 2014, na mieru menšiu ako 50 % celkových pevných dlhodobých kapacít dostupných na uvedených zariadeniach.
- (10) Napokon sa GDF Suez zaväzuje, že službu výmeny plynu typu H za plyn typu B bude podniku GRTgaz aj naďalej poskytovať za podmienok, ktoré sú v zásade totožné s platnými podmienkami, aby tak GRTgaz mohol pokračovať v regulovanej službe konverzie plynu typu H na plyn typu B.
- (11) Monitorovaním dodržiavania záväzkov podniku GDF Suez bude poverený nezávislý správca.
- (12) Plné znenie záväzkov je uverejnené vo francúzskom jazyku na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž: http://ec.europa.eu/comm/competition/index_fr.html
- 4. VÝZVA NA PREDLOŽENIE PRIPOMIENOK**
- (13) S prihliadnutím na prieskum trhu má Komisia v úmysle prijať rozhodnutie podľa článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003, ktorým vyššie uvedené záväzky uverejnené v plnom znení na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž vyhlási za záväzné.
- (14) V súlade s článkom 27 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1/2003 Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili svoje pripomienky k navrhovaným záväzkom. V tejto súvislosti Komisia vyzýva zainteresované strany, aby vo svojich pripomienkach uviedli, či pokladajú povahu záväzkov, ktoré GDF Suez navrhuje prijať, za zodpovedajúcu vyjadreným obavám. Tieto pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do dvoch mesiacov odo dňa uverejnenia tohto oznámenia. Komisia takisto vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili znenie svojich pripomienok, ktoré neobsahuje dôverné informácie, a v ktorom sú obchodné tajomstvá a iné dôverné časti vypustené a nahradené zhrnutím, ktoré nemá dôverný charakter, alebo slovami „obchodné tajomstvo“ alebo „dôverné“. Oprávnené požiadavky budú zohľadnené.
- (15) Pripomienky je možné zaslať Komisii s uvedením referenčného čísla COMP/B-1/39.316 – GDF (uzavretie trhu s plynom) e-mailom (COMP-GREFFE-ANTITRUST@ec.europa.eu), faxom +32 22950128 alebo poštou na túto adresu:
- European Commission
Directorate-General for Competition
Antitrust Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Na účely záväzkov sa bodmi vstupu plynu rozumejú všetky existujúce alebo budúce body vstupu plynu vrátane bodu vstupu Španielsko-Francúzsko.

INÉ AKTY

KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zápis podľa článku 8 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 509/2006 o zaručených tradičných špecialitách z poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2009/C 156/15)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 9 nariadenia Rady (ES) č. 509/2006. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ŽIADOSŤ O ZÁPIS DO REGISTRA ZTŠ

NARIADENIE RADY (ES) č. 509/2006

„KABANOSY“

ES č.: PL-TSG-0007-0050, 22.01.2007

1. Názov a adresa skupiny žiadateľov:

Názov: Związek „Polskie Mięso”

Adresa: ul. Chałubińskiego 8
00-613 Warsaw
POLSKA/POLAND

Tel. +48 228302657

Fax +48 228301648

E-mail: info@polskie-mieso.pl

2. Členský štát alebo tretia krajina:

Poľsko

3. Špecifikácia výrobku:**3.1. Názov na zápis do registra [článok 2 nariadenia (ES) č. 1216/2007]:**

„Kabanosy“

3.2. Uveďte, prosím, či názov:☐ je špecifický sám o sebe☒ vyjadruje špecifický charakter poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny

Názov vyjadruje špecifický charakter výrobku. Slovo „kaban“ alebo od neho odvodená zdrobnenina „kabanek“ sa v 19. stor. používalo v Poľsku a Litve na označenie extenzívne chovaných mladých kŕmnych ošípaných, ktoré sa vykrmovali hlavne zemiakmi, pričom z nich pochádzajúce mäso sa zvyčajne nazývalo „kabanina“. Slovo „kabanos“ je odvodené od názvu, ktorý sa používal na označenie týchto ošípaných.

3.3. Žiada sa výhrada názvu podľa článku 13 ods. 2 nariadenia (ES) č. 509/2006:☐ zápis do registra s výhradou názvu☒ zápis do registra bez výhrady názvu

3.4. Druh výrobku:

Trieda 1.2 — Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

3.5. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny, na ktorú sa vzťahuje názov uvedený v bode 3.1 [článok 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1216/2007]:

„Kabanosy“ sú podlhovasté, tenké, suché, rovnomerne zvrásnené klobásky, ktoré sú na jednej strane stočené. Sú prehnuté na dve časti a prehyb vykazuje stopy po zavesení.

Klobásky „kabanosy“ majú zvonka tmavočervenú farbu s višňovým nádychom. V priereze je vidno tmavočervené kúsky mäsa a svetlokrémové kúsky tuku.

Povrch klobásky je na dotyk hladký a suchý a rovnomerne zvrásnený.

Klobásky „kabanosy“ sa vyznačujú výraznou chuťou pečeného, nasoleného bravčového mäsa s ľahkou príchuťou rasce, papriky a údenia.

Chemické zloženie:

- obsah bielkovín – minimálne 15,0 %
- obsah vody – maximálne 60,0 %
- obsah tuku – maximálne 35,0 %
- obsah soli – maximálne 3,5 %
- obsah dusičnanov (III) a dusičnanov (V) vyjadrený ako NaNO_2 – maximálne 0,0125 %

Vyššie uvedené chemické zloženie zaručuje tradičnú kvalitu výrobku. Pomer výťažnosti hotových výrobkov k použitému množstvu surového mäsa nesmie presiahnuť 68 %.

3.6. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny, na ktorú sa vzťahuje názov uvedený v bode 3.1 [článok 3 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1216/2007]:

Zloženie:

Mäso (100 kg surového mäsa):

- bravčové mäso triedy I s obsahom tuku do 15 % – 30 kg
- bravčové mäso triedy II s obsahom tuku do 20 % – 40 kg
- bravčové mäso triedy III s obsahom tuku do 40 % – 30 kg

Prísady (na 100 kg mäsa):

- čierne korenie – 0,15 kg
- muškátový oriešok – 0,05 kg
- rasca – 0,07 kg
- cukor – 0,20 kg

Iné:

- zmes na nasolenie [zmes kuchynskej soli (NaCl) a dusitanu sodného (NaNO_2)] – približne 2 kg

Potrava ošípaných, z ktorých pochádza mäso na výrobu klobások „kabanosy“:

Potrava sa vzťahuje na výkrm na mäso a masť. Cieľom je produkcia ošípaných s telesnou hmotnosťou do 120 kg a zvýšeným podielom medzisvalového tuku (viac ako 3 %).

- Na výkrm sa nasadzujú pomaly rastúce plemená, pri ktorých je prostredníctvom príslušného kŕmneho režimu možné dosiahnuť požadovaný podiel medzisvalového tuku. Plemenám nasadzovaným na výkrm chýba gén RN a nositeľom génu RYR 1T je maximálne 20 % populácie.
- Výkrm by sa mal realizovať v troch fázach – fáza I do približne 60 kg, fáza II do približne 90 kg a fáza III do 120 kg.

- Na výkrm zvierat do 90 kg telesnej váhy sa používajú dva druhy krmivových zmesí (dávok), ktoré obsahujú:
 - ako energetické zložky: obilninový šrot – z pšenice, jačmeňa, raže, ovsu, triticales alebo kukurice. Kukuričný šrot a šrot z nahých odrôd ovsu predstavujú až 30 % krmivovej zmesi;
 - ako bielkovinové zložky: šrot z lupiny, bôbu obyčajného a hrachu, extrahovaný sójový šrot, extrahovaný šrot z repky olejky, lisované semená repky olejky, krmivové droždie alebo sušené zelené krmivo.
- Krmivové zmesi (dávky) pre zvieratá od 90 do 120 kg:
 - ako energetické zložky: šrot z pšenice, jačmeňa, raže a triticales. Kukuričný šrot a šrot z nahých odrôd ovsu sa v zmesiach (dávkach) nesmú používať;
 - ako bielkovinové zložky: šrot zo strukovín (lupina, bôb obecný a hrach) extrahovaný sójový šrot, lisované semená repky olejky alebo extrahovaný šrot z repky olejky a sušené zelené krmivo.
- Počas celého cyklu výkrmu však v krmivových zmesiach (dávkach) v žiadnom prípade nie je možné použiť: rastlinné oleje, krmivo živočíšneho pôvodu, napr. sušené mlieko, sušenú srvátku, rybiu múčku.
- Obsah využiteľnej energie (VE) v zmesiach je počas všetkých fáz výkrmu 12 – 13 MJ VE/kg zmesi. Obsah bielkovín v zmesiach by mal byť približne 16 – 18 % počas prvej fázy výkrmu, 15 – 16 % počas druhej fázy výkrmu a približne 14 % v záverečnej fáze.
- Dávky na výkrm môžu pozostávať len zo zmesí jadrového krmiva ako takého, alebo zmesí jadrového krmiva a objemového krmiva, t.j. zemiakov a zeleného krmiva.

Fázy výroby klobások „kabanosy“:

Fáza 1

Prípravné nakrájanie všetkých mäsových zložiek. Zabezpečenie jednotnej veľkosti všetkých kúskov mäsa (priemer približne 5 cm).

Fáza 2

Tradičné nasolenie (suchá metóda) na asi 48 hodín prostredníctvom použitia zmesi na nasolenie.

Fáza 3

Mäso triedy I sa nakrája na kúsky veľkosti asi 10 mm, mäso triedy IIA a triedy IIB na kúsky veľkosti asi 8 mm.

Fáza 4

Zmiešanie všetkých mäsových zložiek a korenín: čierneho korenia, muškátového orieška, rasce a cukru.

Fáza 5

Napĺňanie do tenkých ovčích čriev s priemerom 20 – 22 mm a stočenie na jednej strane na asi 25 cm dlhé klobásky.

Fáza 6

Zavesenie pri teplote maximálne 30 °C na dve hodiny. Predsušenie povrchu, „rozloženie“ jednotlivých zložiek vo vnútri klobásky.

Fáza 7

Sušenie povrchu a tradičné zaúdenie horúcim dymom (na asi 150 minút) a pečenie, pokiaľ teplota vo vnútri klobások nedosiahne aspoň 70 °C.

Fáza 8

„Kabanosy“ sa asi na hodinu nechajú v ďalej už nevykurovanej udiarni, následne sa nechajú vychladnúť na voľnom vzduchu, resp. sa nechajú ďalej chladiť, až pokiaľ ich teplota neklesne pod 10 °C.

Fáza 9

Sušenie pri teplote 14 – 18 °C a 80 % vlhkosti vzduch počas 3 – 5 dní, až pokiaľ sa nedosiahne požadovaná výťažnosť (maximálne 68 %).

3.7. Špecifický charakter poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny (článok 3 ods. 3 nariadenia Komisie (ES) č. 1216/2007):

Špecifický charakter klobások „kabanosy“ vyplýva z nasledujúcich pre tento výrobok typických vlastností:

- jemnosti, šťavnatosti, ako aj špecifických vlastností mäsa;
- výnimočnej chuti a vône;
- jednotného charakteristického tvaru.

Jemnosť, šťavnatosť, ako aj špecifické vlastnosti mäsa

Bravčové mäso, ktoré pochádza z ošípaných pomaly rastúcich plemien vykrmených na telesnú hmotnosť približne 120 kg, a ktoré vykazuje genetické vlastnosti popísané v bode 3.6, predstavuje podstatnú zložku klobások „kabanosy“, ktorá ovplyvňuje ich špecifický charakter. Dodržanie týchto požiadaviek vedie k dosiahnutiu podielu medzisvalového tuku presahujúceho 3 %, ktorý zaručuje chuťové a technologické vlastnosti mäsa, ktoré sú nevyhnutné pre výrobu klobások „kabanosy“. Použitie takýchto surovín a dodržiavanie tradičnej metódy výroby, konkrétnej v jej jednotlivých fázach: nakrájanie, nasolenie a údenie, zaručuje, že klobásky „kabanosy“ sú výnimočne jemné a šťavnaté. Ďalším charakteristickým znakom klobások „kabanosy“ je, že pri ich prelomení zreteľne počuť puknutie. Tento efekt vzniká vďaka jemnosti mäsa a spôsobu, ktorým sa klobásky „kabanosy“ pripravujú, najmä sušeniu a údeniu.

Výnimočná chuť a vôňa

Práve chuť a vôňa sú znakmi, ktoré klobásky „kabanosy“ odlišujú od iných klobások. Vznikajú vďaka tomu, že pri výrobe sa v špecifickom pomere používajú starostlivo vybrané koreniny: čierne korenie, muškátový oriešok, rasca a cukor, a takisto vďaka špeciálnemu postupu údenia, ktorý ďalej zvýrazňuje chuťové prednosti výrobku.

Jednotný charakteristický tvar

Špecifický charakter klobások „kabanosy“ je spojený najmä s ich jedinečným tvarom. „Kabanosy“ sú podlhovasté, tenké, suché, rovnomerne zvrásnené klobásky, ktoré sú na jednej strane stočené.

3.8. Tradičný charakter poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny [článok 3 ods. 4 nariadenia Komisie (ES) č. 1216/2007]:

Tradičná metóda výroby a zloženie

„Kabanosy“ – tenké, zaúdené, suché bravčové klobásky v ovčích črevách – sa na území Poľska bežne jedávali už v 20. a 30 rokoch 20. storočia. Vyrábali sa v malých miestnych mäsiarstvách pod rovnakým názvom, avšak v rôznych regionálnych variantoch. Hlavný rozdiel spočíval v použitých koreninách, ale aj kvalite klobások ako takých. Kuchárske knihy a publikácie zaoberajúce sa výživou z daného obdobia, ako napr. kniha „Wyrób wędlin i innych przetworów mięsnych sposobem domowym“, ktorej autorkou je M. Karczewska a ktorá vyšla v roku 1937 vo Varšave, prispeli k rozšíreniu receptúry a zjednoteniu postupov výroby klobások „kabanosy“, a tým k posilneniu ich názvu ako značky a zlepšeniu kvality. Zvláštnou prednosťou týchto klobások bola popri ich chuti aj dlhšia trvanlivosť, ktorú bolo možné dosiahnuť vďaka konzervačným postupom, konkrétne údeniu a sušeniu.

Po roku 1945 došlo v snahe zlepšiť kvalitu výrobku k zavedeniu výrobných noriem. „Kabanosy“ boli oficiálne uvedené na trh uznesením Ministerstva pre zásobovanie, priemysel a obchod z 15. septembra 1948 (Zbierka zákonov 1948, č. 44, bod 334). Nasledovala štandardizácia technologicko-výrobného postupu podľa normy č. RN-54/MPMIM1-Mięs-56 z 30. decembra 1954) a v roku 1964 vydala Poľská centrála pre mäsový priemysel so sídlom vo Varšave jednotnú receptúru na výrobu klobások „kabanosy“ zakladajúcu sa na tradičných metódach výroby (Interné nariadenia č. 21).

Klobásky „kabanosy“ sa tešili veľkej obľube najmä počas obdobia Poľskej ľudovej republiky (1945-1989), kedy ich kupovali naozaj všetci. Pri oslavách nesmeli chýbať na žiadnom slávnostne prestretom stole, ale rovnako sa hodili aj ako proviant na cesty, ako dar alebo chuťovka k vodke. Popri šunke a slanine sa ako poľská špecialita aj vyvážali.

Tradičná východisková surovina – bravčové mäso

Klobásky „kabanosy“ sa vyrábajú zo špeciálne vykrmovaných ošípaných, ktoré sa v minulosti nazývali „kabany“. Slovo „kaban“ sa objavuje aj v epose poľského národného barda Adama Mickiewicza „Pán Tadeáš“ z roku 1834. Slovo pôvodne označovalo diviaka, kŕmnu ošípanú, dokonca i koňa, avšak už v 19. stor. sa všeobecne používalo na označenie dobre vykrmenej, statnej, mladej kŕmnej ošípanej, ako sa uvádza v 13. zväzku encyklopédie „Encyklopedyja Powszechna“ z roku 1863. Kŕmna ošípaná sa špeciálne vykrmovala, aby sa získalo jemné prvotriedne mäso s vysokým obsahom medzisvalového tuku, čo dodávalo z neho vyrobeným výrobkom ich výraznú, špecifickú chuť, jemnosť a šťavnatosť. Rozšíreným slovom bolo taktiež slovo „kabanina“ odvodené od slova „kaban“, ktoré sa podľa definície uvedenej v Slovníku poľského jazyka, ktorý vyšiel v roku 1861 vo Vilniuse, zvyčajne používalo na označenie bravčového mäsa.

Obsah medzisvalového tuku v mäse ošípaných chovaných na výrobu klobások „kabanosy“ musí byť minimálne 3 %, t.j. mäso musí byť „mramorované“, aby klobásky získali požadovanú jemnosť, šťavnatosť, ako aj svoju vynikajúcu chuť. Použitie takéhoto mäsa má rozhodujúci vplyv na kvalitu a špecifický charakter hotového výrobku a je v súlade s tradičnou metódou výroby.

3.9. Minimálne požiadavky a postupy kontroly špecifického charakteru (článok 4 nariadenia (ES) č. 1216/2007)

Vzhľadom na špecifický charakter klobások „kabanosy“ kontrolám podlieha najmä:

1. Kvalita surovín použitých v rámci procesu výroby (bravčové mäso, koreniny) vrátane:

- technologickej vhodnosti mäsa;
- druhu krmív použitých pri výkrme;
- doby nasolenia;
- korenín použitých počas procesu výroby klobások „kabanosy“ a pomeru, v ktorom sa používajú.

2. Proces údenia klobások „kabanosy“

Počas kontroly je potrebné preveriť:

- zachovanie teploty pri tradičnom údení horúcim dymom a teploty pri ďalšom tepelnom pôsobení;
- zachovanie doby a teploty pri opakovanom údení studeným dymom;
- použitie bukových hoblín pri údení studeným dymom.

3. Kvalita hotového výrobku:

- obsah bielkovín;
- obsah vody;
- obsah tuku;
- obsah chloridu sodného;
- obsah dusičnanov (III a V);
- chuť a vôňa.

4. Tvar výrobku

Frekvencia kontrol

Kontroly vo vyššie uvedených fázach výroby sa vykonávajú raz za dva mesiace. Pri riadnom priebehu všetkých fáz výroby sa môže frekvencia kontrol znížiť na dve kontroly ročne.

V prípade výskytu nezrovnalostí v rámci ktorejkoľvek fázy výroby sa frekvencia kontrol v rámci danej fázy musí zvýšiť (na jednu kontrolu za dva mesiace). Kontroly v rámci ostatných fáz výroby je naďalej možné vykonávať raz za šesť mesiacov.

4. úrady alebo orgány overujúce dodržiavanie špecifikácie výrobku:**4.1. Názov a adresa:**

Názov: Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych
Adresa: ul. Wspólna 30
00-930 Warsaw
POLSKA/POLAND
Tel. +48 226232901
Fax +48 226232099
E-mail: —

☒ verejný ☐ súkromný

4.2. Osobitné úlohy úradu alebo orgánu:

Vyššie uvedený orgán nesie zodpovednosť za kontroly celej špecifikácie.

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2009/C 156/11	Dozorný orgán EZVO zistil, že nasledujúce opatrenie nie je štátnou pomocou v zmysle článku 61 Dohody o EHP	17
2009/C 156/12	Odporúčanie Dozorného orgánu EZVO z 5. novembra 2008 o relevantných trhoch výrobkov a služieb v sektore elektronickej komunikácie umožňujúcich reguláciu <i>ex ante</i> v súlade s právnym aktom uvedeným v bode 5cl prílohy XI k Dohode o EHP (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby), upraveným protokolom 1 k dohode a sektorovými úpravami uvedenými v prílohe XI k dohode	18

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Komisia

2009/C 156/13	Výzva k predkladaniu žiadostí „Spotrebiteľská politika“	24
---------------	---	----

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia

2009/C 156/14	Oznámenie uverejnené podľa článku 27 ods. 4 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 vo veci COMP/B-1/39.316 – Gaz de France (uzavretie trhu s plynom) ⁽¹⁾	25
---------------	---	----

INÉ AKTY

Komisia

2009/C 156/15	Uverejnenie žiadosti o zápis podľa článku 8 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 509/2006 o zaručených tradičných špecialitách z poľnohospodárskych výrobkov a potravín	27
---------------	---	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(*) Predaj jednotlivých čísel:
do 32 strán: 6 EUR
od 33 do 64 strán: 12 EUR
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>